

Уильям Шекспир

Как вам это понравится

---

Перевод Т. ЩЕПКИНОЙ-КУПЕРНИК

ПСС в восьми томах. Издательство "Искусство", 1959, т. 5.

ОСР Бычков М.Н.

---

#### ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Старый герцог, живущий в изгнании.

Герцог Фредерик, его брат, захвативший его владения.

Амьен | вельможи, состоящие  
} при изгнанном  
Жак | герцоге.

Ле-Бо придворный Фредерика.

Шарль, борец Фредерика.

Оливер |  
Жак } сыновья Роланда де Буа.  
Орландо |

Адам |  
} слуги Оливера.  
Деннис |

Оселок, шут.

Оливер Путаник, священник.

Корин |  
} пастухи.  
Сильвий |

Уильям, деревенский парень, влюбленный в Одри.

Лицо, изображающее Гименея.

Розалинда, дочь изгнанного герцога.

Селия, дочь Фредерика.

Феба, пастушка.

Одри, деревенская девушка.

Вельможи, пажи, слуги и прочие.

Место действия – дом Оливера; двор Фредерика;  
Арденнский лес.

#### АКТ I

#### СЦЕНА 1

Плодовый сад при доме Оливера.

Входят Орландо и Адам.

Орландо

Насколько я помню, Адам, дело было так: отец мне завещал всего какую-то жалкую тысячу крон, но, как ты говоришь, он поручил моему брату дать мне хорошее воспитание. Вот тут-то и начало всех моих горестей. Брата Жака он отдаст в школу, и молва разносит золотые вести о его успехах. А меня он воспитывает дома, по-мужицки, вернее говоря, держит дома без всякого воспитания. В самом деле, разве можно назвать это воспитанием для дворянина моего происхождения? Чем такое воспитание отличается от существования быка в стойле? Лошадей своих он куда лучше воспитывает; не говоря уже о том, что их